

Modifier MWEs - Annotation Guidelines

Version 0.1 (in progress – pilot annotation due)

Contributors: Agata Savary, Voula Giouli, Carlos Ramisch, Stella Markantonatou, Sara Stymne

1st UniDive Training School

All of the tests in this section are shared by adjectival and adverbial MWE candidates. We assume that the hypothetical MWE category of the candidate is stored in the hypoCat variable (hypoCat = **AdjID**; or hypoCat=**AdvID**)

Test ModMWE.1 - [CRAN: Does the candidate contain a cranberry word?]

⇒ **Yes**, annotate as a **HypoCat**

⇒ **No**, go to the next test

Test ModMWE.2 - [MORPH: Does a regular morphological change lead to an unexpected meaning shift?]

⇒ **Yes**, annotate as a **HypoCat**

up in arms ‘very angry’, \#*up the arm*

by heart, \#*by hearts*

by no means, \#*by no mean*

from time to time, \#*from times to times*

down to earth, \#*down to earths*

⇒ **No**, go to the next test

After the meeting, after the meetings

Test ModMWE.3 - [IRREG_STRUCT: Does the candidate have an irregular internal syntactic structure?]

⇒ **Yes**, annotate as a **HypoCat**

all of a sudden

four-in-hand

⇒ **No**, go to the next test

Test ModMWE.4 [IRREG_STRUCT_DISTRIB] - does not seem easily applicable to ModMWEs

Test ModMWE.5 - [INSERT: Does regular insertion of modifiers (adjectives, relative clauses, adverbs, determiners, PPs, etc.) for internal components of the candidate results in ungrammaticality or unexpected meaning shift?]

⇒ **Yes**, annotate as a **HypoCat**

hot under the collar, \#hot under the large collar

from time to time, \#from long time to short time

⇒ **No**, go to the next test

Test ModMWE.6 - [LEX: Does a regular replacement of one of the lexicalized components by related words taken from a relatively large semantic class lead to ungrammaticality or to an unexpected change in meaning?]

⇒ **Yes**, annotate as a **HypoCat**

down to earth, \#down-to-Mars

ice-cold, \#snow-cold

afraid of one's own shadow, \#scared/terrified of one's own shadow

on cloud nine, \#on cloud ten

by heart, \#by liver, \#by brain, \#by feelings

⇒ **No**, **exit** (this is not a MWE)

dark red, *dark green*, *light red*